



보호 명령 및 영어 능력이 제한적인(LEP) 개인

주 법원 국가 센터 300 Newport
Ave Williamsburg, VA 23185-
4147
<http://www.ncsconline.org> 전화:
1-800-616-6164 팩스: 1-757-
564-2022 이메일:
webmaster@ncsc.dni.us

모오 병당 뵈 영어 능
력이 제한적인(LEP)
개인



시역사와 기만 난쟁들 위안 안내문

주 법원 국립 센터

전화: 1-800-616-6164

보호명령이란 무엇인가요?

보호명령(PO)은 가해자에게 청원인을 위협하거나 해치지 말 것을 명하는 법원 명령입니다.* 위반 행위에는 법적 결과가 따르며, 가해자에 대한 체포 및 법적 조치로 이어질 수 있습니다. 주법 및 사건 상황에 따라, 보호명령은 자녀에 대한 임시 양육권 부여할 수 있으며, 면접 교섭 일정을 정할 수 있고, 가해자에게 공동 거주지에서 퇴거할 것을 명할 수 있으며, 필수적인 개인 물품 소지를 허가할 수 있으며, 또는 가해자에게 상담에 참석할 것을 명할 수도 있습니다.

임시 보호 명령(TPO)은 법원의 직권 심문에 의해 발부되며,

청원인이 즉각적이고 임시 보호를 받을 수 있게 하기 위해

가해자가 출석하지 않아도 됩니다.

장기적으로 보호를 받기 위해서는, 가해자가 출석할 권리를 가지는 정식 심문 절차를 거쳐야 하기 때문에, 청원인이 반드시 다시 법원에 출석해야 합니다. 이 심문에서 법원은 일정기간 동안 유효한 영구적 보호명령(PPO) 발부여부를 결정합니다.

영어능력이제한적인개인(LEP)이법원 접근을 가능하게 하는 것은 그들이 학대로부터 보호를 받을 때 겪는 장벽을 낮추어줍니다.

LEP 청원인이 겪는 몇 가지 장벽은 아래와 같으며, 서비스 제공자가 LEP의 대응을 돕기 위한 제안은 기울임체로 제공합니다.

법원은 LEP에 해당하는 사람이 고개를 고덕이고 이해하는 것처럼 보이기 때문에 충분한 언어 능력이 있다고 가정합니다.

• 만약 이해나 의사소통에 어려움을 겪는 경우 통역사를 요청하도록 권하세요.

자격을 갖춘 통역사에 대한 접근성 부족

• 공인 통역사나 자격을 갖춘 통역사를 제공하는 데 필요한 자원을 확보하기 위해 주 법원 행정 사무소(AOC) 또는 지방 법원에 적극적으로 요구하세요.

통역사 부족으로 인한 법원 심문 연기

• 어느 당사자(피해자 또는 가해자)든지 통역사가 필요한 경우 심문 전에 법원에 통지하세요. 이는 법원이 심문을 준비할 수 있도록 하며, 심문 연기를 방지하는데 도움이 될 수 있습니다.

영어 능력이 제한적인 (LEP) 개인의 권리는 무엇입니까?

법원은 통역사 요청을 받을 수 있습니다.

연방기금을 받는 모든 단체나 법원은 행정명령 제13166 호 "영어 능력이 제한된 사람들을 위한 서비스 접근성 개선" 및 1964 년 민권법 제 6 편에 근거하여 영어 능력이 제한적인 사람들 (LEP)에게 의미 있는 접근을 제공해야 합니다.

- 행정명령 제 13166 호는 청원인이 언제 통역사를 제공받을 권리가 있는지를 명시합니다.

미국 법무부는 <http://www.usdoj.gov/civilliberties.htm> 및 <http://www.lep.gov/community.html> 에서 관련 정보를 제공합니다.

• 가능하다면, 변호하는 통역사에게 의존하기보다는 숙련된 법원 통역사를 요청하세요.

• 미성년자 및 가족 구성원에게는 절대 통역 역할을 요청해서는 안 됩니다.

이민 신분과 언어는 보호를 받음에 있어 장벽이 되어서는 안 됩니다.

일부 영어 능력이 제한적인 (LEP) 사람은 이민 신분과 관련하여 우려를 가질 수 있습니다. 법 집행관은 청원인이 등록되지 않은 이민자에 해당하더라도 보호명령을 집행해야 합니다.

연방 자금을 지원받는 모든 기관은 민권법 제 6 편을 준수해야 합니다.

행정명령 제 13166 호에 따라 연방 자금을 지원받는 모든 정부 기관과 지역 사회 기반 단체는 통역 서비스를 제공해야 하는 의무가 있습니다.

지역사회 기반 단체를 위한 자료 체크리스트

법원 행정청(AOC)

각 주의 법원행정청(AOC) 목록은 http://www.ncsconline.org/wc/publications/kis_admOCTStateLinks.pdf 에서 확인하거나, 1-800-616-6164 로 전화하셔도 됩니다. 주 법원행정청(AOC)는 일반적으로 지역 법원 및 연락 담당자, 그리고 경우에 따라 보호명령(PO) 사본을 온라인으로 제공하고 있습니다.

법원 통역 서비스

많은 주에서 통역사명단을 포함하고 있는 법원 통역 웹사이트를 운영하고 있습니다. 다수의 주 법원 통역 웹사이트는 http://www.ncsconline.org/D_Research/CourtInterp.html 에서 확인하실 수 있습니다.

법률 서비스 자료

주 법원 통역사 인증을 위한 컨소시엄

컨소시엄은 통역사를 위한 시험과 교육을 제공하고, 통역사 서비스를 이용하는 기관과 조직을 대상으로 교육을 제공합니다.

자세한 내용은 1-800-616-6109 로 전화하거나

http://www.ncsconline.org/D_Research/CourtInterp.html 에서 확인할 수 있습니다.

기타 국가 자원

• 국가 차원의 이민자 피해자 서비스 제공 자원 본부 (National Immigrant Victim Service Provider Resource Directory) 1-212-925-6635 또는 <http://www.legalmomentum.org/issues/imm/nivsprd.shtml>

전국 가정 폭력 신고 핫라인 (National Domestic Violence Hotline) 1-800-799-7233 또는

<http://www.ndvh.org> (TTY 1-800-787-3224)

출신 국가 차별 금지법 (Title VI)에 따른 영어능력이 제한적인 (LEP) 개인에게 제공되는 서비스가 연방 기금을 받는 기관에 의해 거부된 경우, 차별 신고 양식 (Discrimination Complaint Form)을 제출할 수 있습니다. 본 양식은 <http://www.lep.gov/community.html> 에서 다운로드하거나 1-888-848-5306 에 전화하여 받을 수 있습니다.

*청원인은 법원에서 소송을 제기하는 사람을 지칭하는 용어입니다.



이 프로젝트는 국립 연구소가 주 법원을 위한 국립 센터에 수여한 보조금 번호 2003-WG-BX-1009 의 지원을 받았습니다.
정의의 원칙. 이 문서에 제시된 관점은 저자의 견해이며 반드시 공식 입장이나 정책을 나타내는 것은 아닙니다.

국립사법연구소(National Institute of Justice)의 웹사이트입니다. 이 주제에 대한 자세한 내용은 <http://www.ncsconline.org> 를 방문하거나 1-800-616-6164 로 문의하세요.